

## DAFTAR ISI

<b>PERNYATAAN</b> .....	i
<b>ABSTRAK</b> .....	ii
<b>KATA PENGANTAR</b> .....	iv
<b>DAFTAR ISI</b> .....	v
<b>DAFTAR TABEL</b> .....	ix
<b>DAFTAR GAMBAR</b> .....	x
<b>BAB I PENDAHULUAN</b> .....	1
1.1 Latar Belakang Penelitian.....	1
1.2 Identifikasi Masalah Penelitian .....	13
1.3 Rumusan dan Batasan Masalah Penelitian .....	18
1.4 Tujuan Penelitian.....	19
1.5 Manfaat/Signifikansi Penelitian.....	19
1.6 Struktur Tesis .....	20
<b>BAB II KAJIAN PUSTAKA</b> .....	22
2.1 Konstruksi Verba Benefaktif Bahasa Jepang Secara Umum... 22	
2.1.1 Konstruksi Verba <i>Te Ageru</i> .....	25
2.1.2 Konstruksi Verba <i>Te Kureru</i> .....	32
2.1.3 Konstruksi Verba <i>Te Morau</i> .....	38
2.1.4 Kata Bantu Yang Digunakan Pada Konstruksi Verba Benefaktif Bahasa Jepang .....	46
2.1.5 Konstruksi Verba Benefaktif Sebagai <i>Voice</i> .....	49
2.1.6 Korelasi Antara Konstruksi Verba Benefaktif dengan Konstruksi Verba Aktif-Pasif Sebagai <i>Voice</i> Bahasa Jepang .....	51
2.1.7 Korelasi Antara Konstruksi Verba Benefaktif dengan Konstruksi Verba Kausatif ( <i>Shieki</i> ) Bahasa Jepang .....	55
2.1.8 Konstruksi Verba Benefaktif <i>Non Benefit</i> .....	56
2.1.9 Konstruksi Verba <i>Te Ageru Non Benefit</i> .....	58

Dian Bayu Firmansyah, 2015

**ANALISIS KESALAHAN MAHASISWA DALAM PENGGUNAAN KONSTRUKSI VERBA BENEFAKTIF BAHASA JEPANG**

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

2.1.10	Konstruksi Verba <i>Te Kureru Non Benefit</i> .....	59
2.1.11	Konstruksi Verba <i>Te Morau Non Benefit</i> .....	61
2.2	Konstruksi Verba Benefaktif dalam Buku Ajar Bahasa Jepang di Indonesia .....	62
2.2.1	Konstruksi Verba <i>Te Ageru</i> .....	62
2.2.2	Konstruksi Verba <i>Te Kureru</i> .....	65
2.2.3	Konstruksi Verba <i>Te Morau</i> .....	66
2.2.4	Kata Bantu pada Konstruksi Verba Benefaktif dalam Bahan Ajar .....	68
2.3	Perbandingan Antara Materi Konstruksi Verba Benefaktif Secara Umum dan Materi Konstruksi Verba Benefaktif pada Buku Ajar .....	69
2.4	Analisis Kesalahan Berbahasa .....	71
<b>BAB III</b>	<b>METODE PENELITIAN</b> .....	76
3.1	Metode Penelitian .....	76
3.2	Populasi dan Sampel Penelitian .....	77
3.3	Instrumen Penelitian.....	77
a.	Tes.....	78
b.	Wawancara.....	78
3.4	Ikhtisar Soal Tes .....	80
3.5	Kategorisasi Soal Tes .....	83
<b>BAB IV</b>	<b>HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN</b> .....	89
4.1.	Pemaparan Kesalahan yang Sering Muncul Dalam Penggunaan Konstruksi Benefaktif Bahasa Jepang .....	88
4.1.1.	Frekuensi dan Persentase Kesalahan Penggunaan Konstruksi Verba <i>Te Ageru</i> yang Berlebihan (Kategori Soal 4) .....	89
4.1.2.	Frekuensi dan Persentase Kesalahan Penggunaan Konstruksi Verba Benefaktif Non Benefit (Kategori Soal 5) .....	90

4.1.3. Frekuensi dan Persentase Kesalahan Penggunaan Konstruksi Verba Benefaktif yang Berhubungan dengan Konsep <i>Uchi-Soto</i> (Kategori Soal 3) .....	91
4.1.4. Frekuensi dan Persentase Kesalahan Penggunaan Konstruksi Verba Benefaktif Akibat Pelepasan Subyek Kalimat (Kategori Soal 1) .....	92
4.1.5. Frekuensi dan Persentase Kesalahan Penggunaan Konstruksi Verba Benefaktif pada Kalimat Majemuk Bertingkat (Kategori Soal 2) .....	94
4.2. Pembahasan Data Penyebab Timbulnya Kesalahan pada Penggunaan Konstruksi Verba Benefaktif Bahasa Jepang .....	95
4.2.1. Pemaparan Data dan Pembahasan Tentang Kesalahan Penggunaan Konstruksi Verba <i>Te Ageru</i> yang Berlebihan (Kategori Soal 4).....	95
4.2.2. Pemaparan Data dan Pembahasan Tentang Kesalahan Penggunaan Konstruksi Verba Benefaktif Non Benefit (Kategori Soal 5).....	102
4.2.3. Pemaparan Data dan Pembahasan Tentang Kesalahan Penggunaan Konstruksi Verba Benefaktif yang Berhubungan dengan Konsep <i>Uchi-Soto</i> (Kategori Soal 3).....	119
4.2.4. Pemaparan Data dan Pembahasan Tentang Kesalahan Penggunaan Konstruksi Verba Benefaktif Akibat Pelepasan Subyek Kalimat (Kategori Soal 1) .....	127
4.2.5. Pemaparan Data dan Pembahasan Tentang Kesalahan Penggunaan Konstruksi Verba Benefaktif pada Kalimat Majemuk Bertingkat (Kategori Soal 2).....	136
4.2.6. Pemaparan Data dan Pembahasan Hasil Wawancara .	141
4.3. Pembahasan Keseluruhan Data .....	146
4.4. Upaya Mengurangi Kesalahan .....	151

<b>BAB V</b>	<b>SIMPULAN DAN SARAN</b> .....	154
	5.1 Simpulan.....	154
	5.2 Saran .....	155

**DAFTAR PUSTAKA**

**LAMPIRAN**

**SINOPSIS DALAM BAHASA JEPANG**

## DAFTAR TABEL

Tabel 2.1. Konstruksi Verba <i>Yarimorai</i> (Benefaktif) & <i>Onkei no Hookeosei</i> .....	25
Tabel 2.2. Konstruksi Verba Benefaktif & <i>Shiten</i> .....	50
Tabel 2.3. Hubungan Subyek, Pelaku, Penutur .....	50
Tabel 2.4. Konstruksi Verba Aktif-Pasif & <i>Shiten</i> .....	52
Tabel 2.5. Persamaan Antara Verba <i>Te Ageru</i> , <i>Te Kureru</i> dan <i>Noodootai</i> ....	54
Tabel 2.6. Persamaan Verba <i>Te Morau</i> dengan <i>Juudootai</i> .....	54
Tabel 2.7. Perbandingan Materi Konstruksi Verba Benefaktif .....	69
Tabel 3.1. Ringkasan Soal .....	81
Tabel 4.1. Frekuensi dan Persentase Kesalahan Penggunaan Konstruksi Verba <i>Te Ageru</i> yang Berlebihan .....	89
Tabel 4.2. Frekuensi dan Persentase Kesalahan Penggunaan Konstruksi Verba Benefaktif Non Benefit .....	90
Tabel 4.3. Frekuensi dan Persentase Kesalahan Penggunaan Konstruksi Verba Benefaktif Akibat Pengaruh Konsep <i>Uchi-Soto</i> .....	92
Tabel 4.4. Frekuensi dan Persentase Kesalahan Penggunaan Konstruksi Verba Benefaktif Akibat Pelesapan Subyek Kalimat .....	93
Tabel 4.5. Frekuensi dan Persentase Kesalahan Penggunaan Konstruksi Verba Benefaktif pada Kalimat Majemuk Bertingkat .....	94

## DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1. Arah Acuan Benefit ( <i>Onkei no Hookeosei</i> ) Konstruksi Verba Benefaktif.....	24
Gambar 2.2. Arah Perpindahan Barang Verba <i>Ageru</i> .....	27
Gambar 2.3. Arah Perpindahan Barang Verba <i>Kureru</i> .....	33
Gambar 2.4. Arah Perpindahan Barang Verba <i>Morau</i> .....	39